

112年公務人員高等考試三級考試試題

類 科：國際文教行政（選試德文）

科 目：德文（包括作文、翻譯與應用文；兼試基礎英文，占30%）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Aufsatz（15分）

Schreiben Sie einen deutschen Text über das Thema: **Wie verändert die künstliche Intelligenz unser Leben?** Äußern Sie bitte Ihre Meinung dazu! Der Text sollte mindestens 150 Wörter lang sein.

二、Übersetzen Sie den deutschen Text ins Chinesische.

Gefangen in der Pandemie

(一)Teil I（20分）

In der Corona-Pandemie haben Menschenrechtsverletzungen in Gefängnissen zugenommen. Ein Bericht der Weltorganisation gegen Folter beschreibt Missstände im Justizsystem und erläutert juristische Gegenstrategien. In Haftanstalten sind Ansteckungsgefahren groß, weil Menschen eng zusammenleben. Sie sind häufig überfüllt, und die Hygienebedingungen sind schlecht. Quarantänemöglichkeiten bestehen oft nicht. Menschen mit Vorerkrankung oder Schwangere sind besonders gefährdet.

(二)Teil II（20分）

Covid-19 hat sich in Gefängnissen entsprechend schnell ausgebreitet. Gesetzliche Maßnahmen zur Bekämpfung des Virus machten es Betroffenen vor allem im ersten Pandemiejahr schwer, Schutzmechanismen wie juristische Beratungen und gerichtliche Prüfungen zu nutzen. Anwältinnen und Anwälte fanden aber juristische Möglichkeiten, um pandemiebedingte Rechtsverstöße zu ahnden und den Corona-Schutz in Haftanstalten zu verbessern.

三、Angewandtes Schreiben（15分）

Sie haben im Urlaub eine Ferienwohnung gemietet. Schreiben Sie per E-Mail eine Beschwerde an Ihren Vermieter mit den folgenden Punkten:

1. Beschreiben Sie, was in der Werbeanzeige der Ferienwohnung steht, und Ihre Erwartungen von der Ferienwohnung.
2. Beschreiben Sie die Gründe für die Beschwerden.
3. Schreiben Sie, was Sie von dem Vermieter fordern.
4. Vergessen Sie die Anrede und den Schluss nicht.

四、英譯中：(15分)

One important problem in all translating and in all attempts at cross-cultural understanding is: can culture A ever really understand culture B on that culture's own terms? Or do grids always define the ways in which cultures will be able to understand each other? Are the grids the prerequisite for all understanding or not? Language is embedded in culture, and linguistic acts take place in a context and texts are created in a continuum not in a vacuum. In view of intensified globalization, translation is complicated by processes of constant cultural transformation and change.

五、中譯英：(15分)

「糧食安全」意指每個人在任何時候都擁有獲得充足食物和免於飢餓的基本權利。生在臺灣許多人很難感受到「糧安」的問題，因為政府向來重視糧安，超前部署許多重要農糧產品的安全庫存。然而，全世界還有許多地方仍在努力與「糧安」奮鬥。根據聯合國估計，全球人口將在2050年時增加到90億，預估糧食至少要再增產70%，才能避免饑荒。